



Dear Customer,

The Springfield Water and Sewer Commission is pleased to issue our Annual Water Quality Report. The report talks about your drinking water, shows test results for 2005, and confirms that your water meets the requirements for safe drinking water established by state and federal standards.

Please read this report carefully and share the information with everyone who resides at your property. If you have any questions or if you need extra copies, please contact us at 413-787-6060.

Apreciado Cliente:

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados se alegra en presentar a usted nuestro reporte anual de la calidad del agua. Este reporte habla acerca del agua que usted toma. Pruebas muestran los resultados para el 2005, confirman que el agua alcanza los requerimientos de la seguridad en el agua potable establecidos por los estándares federales y estatales.

Por favor lea este reporte cuidadosamente y comparta esta información con todos los que residen en su propiedad. Si tiene alguna pregunta o necesita copias extras, por favor llámenos al 413-787-6060.

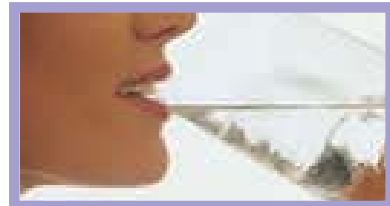
La sección en español comienza en la página 7.

Commissioners

William E. Leonard, Chairman
Carmen E. Serrano-Gerena, Commissioner
Daniel Rodriguez, Commissioner

Contact Information/Información Sobre Contactos

- 💧 Billing Questions and Customer Service/Preguntas sobre facturas y Servicios al Consumidor: 413-787-6060
- 💧 Emergency/Emergencias: 413-787-6206
- 💧 Meter replacement or repair/Reemplazo o reparación del contador: 413-787-6206
- 💧 New Service or service replacement information/Nuevo servicio o información para reemplazo de servicio: 413-787-6060
- 💧 Public Information/Información Pública: 413-787-6256 Kathy Pedersen ext.111
- 💧 Email/Internet: info@waterandsewer.org
- 💧 Web Site/Internet: www.waterandsewer.org





The Springfield Water and Sewer Commission provides this report to meet Federal and State Safe Drinking Water Act Requirements. The report is developed in-house and each copy costs only 26 cents to print and mail.

About Your Water

The drinking water produced by the Springfield Water and Sewer Commission originates from a surface water supply, the Cobble Mountain Reservoir, located in Western Massachusetts. The water is filtered through slow or rapid sand filtration, treated to inhibit corrosion of home plumbing, adjusted for pH, and disinfected with chlorine before it is distributed to your home or business. Clean water is supplied at an annual average of 37 million gallons per day to

Springfield and the surrounding communities of Agawam, East Longmeadow, Longmeadow and Ludlow.

In order to ensure that tap water is safe to drink, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) prescribes regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The U.S. Food and Drug Administration (FDA) regulations establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health. 💧

Important Information from EPA and the Department of Environmental Protection (DEP)

The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals, and in some cases radioactive material. It can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

Contaminants that may be present in source water include the following:

microbial contaminants, such as viruses and bacteria, that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, humans, and wildlife;

inorganic contaminants, such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming;

pesticides and herbicides, that may come from a variety of sources such as agricultural, urban stormwater runoff, and residential uses;

organic chemical contaminants, including synthetic and volatile organic chemicals, that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban stormwater runoff, and septic systems; and

radioactive contaminants, that can be naturally-occurring or the result of oil and gas production and mining activities.

Drinking Water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧



Cobble Mountain Reservoir



Source Water Assessment

The Department of Environmental Protection conducted a Source Water Assessment to provide baseline data about the quality of the reservoir water before it is treated, filtered, and distributed. This is important because it identifies the origins of contaminants within the watershed area and indicates the susceptibility of our water system to such contaminants. A copy of the Assessment may be obtained by contacting the Commission at 413-787-6256. 💧

Special Health Information

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population as a whole.

Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly and some infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/Centers for Disease Control and Prevention (CDC) guidelines on lowering the risk of infection by cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧

Lead and Copper

The Commission's source water and the water in the distribution system is lead free. However, some older homes may have lead soldered joints or lead or copper pipes as part of the plumbing. The lead may dissolve into the water while the water is not moving, generally overnight or other times when the water is not used for several hours.

Infants and young children are typically more vulnerable to lead in drinking water than the general population. It is possible that lead levels at your home may be higher than at other homes in the community as a result of materials used in your home's plumbing. If you are concerned about elevated lead levels in your home's water, you may wish to have your water tested. Flush your tap for 30 seconds to 2 minutes before using tap water to reduce lead content.

For more information on lead in drinking water contact the Springfield Water and Sewer Commission or Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧



Lead and Copper Sampling Table

Substance	MCLG	MCL	90th Percentile Sample	Sampling Sites Exceeding the Action Level	Violation	Major Sources in Drinking Water
Copper (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.079	1 out of 269	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	0	AL = 15.0	17.0	28 out of 269	No*	

AL = Action Level - The concentration of a contaminant that if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

MCL = Maximum Contaminant Level - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCL's are set as close to the MCLG's as feasible using the best available treatment technology.

MCLG = Maximum Contaminant Level Goal - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's allow for a margin of safety.

*The Action Level for lead was exceeded in 2005. This is not a drinking water violation, but does require us to take action. Public education notices were mailed to all customers and distributed to community organizations in December 2005. If you want a copy of the lead public education notice, please contact us. Two rounds of lead sampling will be conducted in 2006 and evaluation of Springfield's corrosion control program was completed in March 2006.

Infants and children who drink water containing lead in excess of the action level could experience delays in their physical or mental development. Children could show slight deficits in attention span and learning abilities. Adults who drink this water over many years could develop kidney problems or high blood pressure.



Water Quality Information Table

The table shows only the detections as a result of our more than 51,000 water quality tests, which were completed in 2005. The Commission's state certified laboratory analyzes water samples daily. Private certified laboratories are also utilized to insure that the water supplied to you meets or is better than all state and federal standards.

The data below represents finished water in the distribution system.

Public Water Supply Identification #1281000

Organics						
Substance	Ideal Goal (MCLG)	Maximum Contaminant Level (MCL)	Annual Running Average	Range Detected at Individual Sampling Sites	Violation	Major Sources in Drinking Water
TThms (ppb) (Total Trihalomethanes)	N/A	80 (Annual running average)	64	47 - 97	No	By-product of drinking water chlorination
HAA5s (ppb) Total Haloacetic Acids	N/A	60 (Annual running average)	32	7 - 55	No	
Disinfectants						
Substance	MRDLG	MRDL	Annual Running Average	Range Detected at Individual Sampling Sites	Violation	Major Sources in Drinking Water
Residual Chlorine (ppm)	4.0	4.0	0.07	0.01 - 0.48	No	Water additive used to control microbes
Inorganics						
Substance	MCLG	MCL	Highest Detected Level		Violation	Major Sources in Drinking Water
Nitrate (ppm)	10	10	0.05	N/A	No	Natural deposits, stormwater, fertilizer run-off
Barium (ppm)	2	2	0.009	N/A	No	Common mineral in nature
Microbiological						
Substance	MCLG	MCL	Highest Single Measurement Detected	Lowest Monthly Percent	Violation	Major Sources in Drinking Water
Total Coliform	0	5% of Monthly Samples	3.5%	N/A	No	Human and animal fecal waste
Turbidity *						
Substance	MCLG	MCL	Highest Single Measurement Detected	Lowest Monthly Percent	Violation	Major Sources in Drinking Water
Rapid Sand Filtration (NTU) **	N/A	TT	0.31	100%	No	Soil run-off
Slow Sand Filtration (NTU) ***	N/A	TT	0.16	100%	No	
Unregulated ****						
Substance	ORSG	MCL	Single Measurement		Violation	Major Sources in Drinking Water
Sodium (ppm)	20	None	13.0	N/A	No	Natural deposits
Substance	SMCL	MCL	Single Measurement		Violation	Major Sources in Drinking Water
Sulfate (ppm)	250	None	4.8	N/A	No	Natural deposits

Glossary

MCL = Maximum Contaminant Level - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCL's are set as close to the MCLG's as feasible using the best available treatment technology.

MCLG = Maximum Contaminant Level Goal - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's allow for a margin of safety.

MRDL = Maximum Residual Disinfectant Level - The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

MRDLG - Maximum Residual Disinfectant Level Goal - The level of a drinking water disinfectant below which there is no known expected risk to health. MRDLG's do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

N/A = Not Applicable

NTU = Nephelometric Turbidity Units - A numeric value indicating the cloudiness of water.

ORSG = Massachusetts Office of Research and Standards Guideline - The concentration of a chemical in drinking water, at or below which, adverse health effects are unlikely to occur after chronic (lifetime) exposure. If exceeded, it serves as an indicator of the potential need for further action.

ppb = parts per billion

ppm = parts per million

SMCL = Secondary Maximum Contaminant Level - These standards are developed to protect the aesthetic qualities of drinking water and are not health based.

TT = Treatment Technique - A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

* **Turbidity** - A measure of the cloudiness of water. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system.

** **Rapid Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 1.0 NTU in any single measurement.

*** **Slow Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 1.0 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 5.0 NTU in any single measurement.

**** **Unregulated Contaminants** - They are those for which EPA has not established drinking water standards. The purpose of unregulated contaminant monitoring is to assist EPA in determining their occurrence in drinking water and whether future regulation is necessary. Unregulated contaminant monitoring results are available by contacting Kathy Pedersen at: 413-787-6256 Ext. 111.



Investing in our future

In Fiscal Year 2005 the Commission continued a five-year infrastructure renewal and replacement program to improve the reliability of our underground water delivery system, sewer collection system, metering capability, heightened security needs and water treatment plant.

In fiscal year 2005, the Commission installed:

- ◆ 9,546 feet of new water main pipe
- ◆ 9,121 feet of replacement water main pipe
- ◆ 31 new hydrants
- ◆ 93 hydrants repaired
- ◆ 75 hydrants replaced
- ◆ 6 hydrants removed or relocated
- ◆ 122 gate valves replaced
- ◆ 8,635 new residential water meters
- ◆ 174 new commercial water meters
- ◆ 303 new water services
- ◆ 299 water services repaired or relocated
- ◆ 4,855 feet of new sewer main

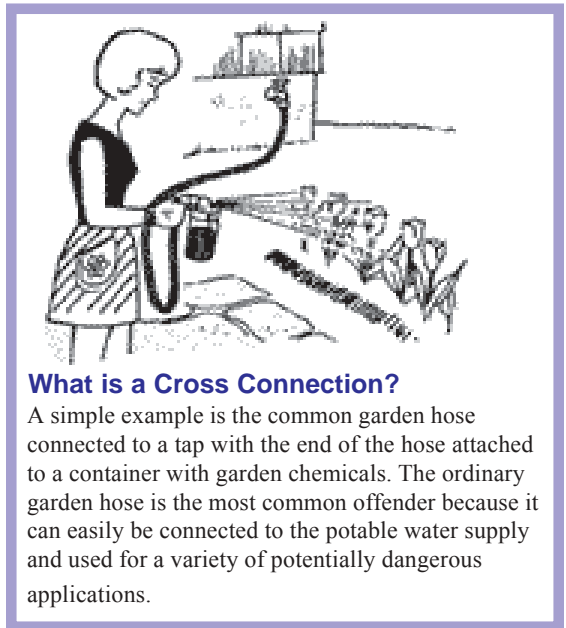


Cross Connection Control Program

A cross connection is formed at any point where a drinking water line connects to equipment, a system containing chemicals, or water of questionable quality, and backflow may occur into the drinking water line.

Some examples of where cross connections may occur are at boilers, air conditioning systems, fire sprinkler systems, irrigation systems, laboratory equipment, plating tanks, or chemical vats.

If you are an owner of industrial, institutional or commercial property you must have your facility's internal plumbing surveyed for cross connection hazards and install proper backflow devices or eliminate cross connections entirely. For more information, contact the Commission's Cross Connection Control Program at 413-787-6206. ♦



What is a Cross Connection?

A simple example is the common garden hose connected to a tap with the end of the hose attached to a container with garden chemicals. The ordinary garden hose is the most common offender because it can easily be connected to the potable water supply and used for a variety of potentially dangerous applications.

Water Facts

Water's Role in the Body

Water helps nearly every part of the human body function efficiently. Considering that our bodies are almost two-thirds water, it is important to understand water's role in healthy lifestyles. The following are just some of the things water does in the body:

- ◆ The brain is 75% water
- ◆ Water is required for breathing
- ◆ Regulates body temperature
- ◆ Carries nutrients and oxygen to all cells in the body
- ◆ Blood is 92% water
- ◆ Moistens oxygen for breathing
- ◆ Protects and cushions vital organs
- ◆ Helps to convert food into energy
- ◆ Helps body absorb nutrients
- ◆ Removes waste
- ◆ Bones are 22% water
- ◆ Muscles are 75% water
- ◆ Cushions joints

Source: Dr. Dave MD and Dr. Dee Ph'D
"13 Things Water Does in the Body"
(Compiled from a Iowa State University Study)



Did You Know?



Little leaks add up in a hurry. A faucet drip or invisible toilet leak that totals only two tablespoons a minute comes to 15 gallons a day. That's 105 gallons a week and 5,460 wasted gallons of water a year.

Did You Know?



Some people thoughtlessly flush away tissues and other bits of trash in the toilet. Using a wastebasket instead, will save all those gallons of water that otherwise go wastefully down the drain.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield provee este reporte para cumplir con los requerimientos estipulados por la ley federal y estatal sobre el agua potable y si es segura para tomar. Este reporte se desarrolla interno y cada copia tiene un costo de 26 centavos que incluye la imprenta y envío por correo.

Sobre Nuestra Agua

El agua que tomamos producida por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados se origina de la superficie de un suplidor de agua, el agua de la Reserva de la Montaña Cobble localizada en el oeste de Massachusetts. Es filtrada a través del sistema de filtración de arena rápida o lenta, tratado para inhibir la corrosión de la plomería casera, ajustada para el pH (potencial de hidrógeno), y desinfectada con cloro antes de que fluya a su hogar o negocio. El agua potable es suministrada en un promedio anual de 37 millones de galones diarios a Springfield y comunidades limítrofes de Agawam, East Longmeadow, Longmeadow y Ludlow.

Información Importante de EPA y del Departamento de Protección Ambiental (DEP)

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma [grifo] o embotellada) incluye ríos, lagos, corrientes, estanques, embalses, manantiales, y pozos. El agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del terreno, disolviendo minerales y materiales radioactivos. Recogiendo sustancias así como la presencia de animales o de actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en estas fuentes de abastecimiento incluyen lo siguiente:

microbios, tales como virus y bacterias, que pueden venir de las plantas de tratamiento de los alcantarillados, sistemas sépticos, operaciones agrícolas como excrementos de ganado, los humanos, y vida salvaje;

contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de aguas torrenciales, desperdicios de agua industrial y doméstico, producción de aceite y gas, minerías o agricultura;

pesticidas y herbicidas, que pueden venir de una variedad de fuentes tales como agricultura, aguas torrenciales y uso residencial;

contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son resultados de procesos industriales y producción a base de petróleo, también pueden venir de estaciones de gasolina, aguas torrenciales, sistemas sépticos; y

contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de la producción de gas y aceite y actividades mineras.

Toda agua potable incluyendo agua embotellada puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee riesgo de salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales de salud, pueden obtenerse llamando al sistema de agua potable EPA a la línea directa 1-800-426-4791. 💧

Con el propósito de asegurar que el agua es confiable para tomar, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos prescribe las regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistas por los sistemas públicos de agua. En los Estados Unidos la administración de drogas y alimento (FDA) establece límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección para la salud pública como la que provee el sistema público de agua. 💧



Embalse Montaña Cobble

Evaluación sobre las Fuentes de Abastecimiento

El Departamento de Protección Ambiental está conduciendo una evaluación sobre las Fuentes de Abastecimiento para proveer información profunda sobre la calidad de los embalses de agua antes de ser tratada, filtrada y distribuida. Esto es importante porque identifica los orígenes de los contaminantes dentro del área del abastecimiento e indica la susceptibilidad de nuestro sistema de agua a dichos contaminantes. Se puede obtener una copia de esta evaluación llamando a la Comisión al 413-787-6256. ♦

Información Especial de la Salud

Algunas personas pueden resultar más vulnerables a los contaminantes del agua que el resto de la población en general. Personas con problemas inmunológicos tales como, personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han tenido transplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA o cualquier otro problema inmunológico, y algunos ancianos e infantes pueden estar particularmente bajo el riesgo de infecciones. Estas personas pueden pedir consejo a su médico de primario sobre el agua potable que deben tomar. El centro EPA

(Agencia de Protección Ambiental) y el centro de Control de Prevención (CDC) son guías para disminuir el riesgo de infecciones por el "Cryptosporidium" y otros microbios contaminantes. Esta información está disponible llamando a la línea directa 1-800-426-4791. ♦

El plomo y el cobre

El sistema de nuestra fuente de agua y de la distribución de agua de la Comisión es libre de plomo. Algunas casas antiguas o viejas pueden tener juntas soldadas que contengan plomo o tuberías de plomo o cobre como parte de su sistema de plomería. El plomo puede disolverse en el agua mientras la misma no se está moviendo generalmente de la noche a la mañana o en otros tiempos cuando el agua no se utiliza por varias horas.

Infantes y niños pequeños son típicamente más vulnerables al plomo en el agua potable que la población general. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otras casas en su comunidad como resultado de materiales utilizados en la plomería de su casa. Si usted está preocupado de niveles altos de plomo en el agua de su casa, usted deberá tener su agua examinada. Deje su grifo corriendo de treinta segundos a dos minutos antes de utilizar el agua potable, para reducir el contenido de plomo en la misma.

Información adicional, sobre el plomo y cobre, esta disponible a través de la línea directa de agua segura para tomar: 1-800-426-4791. ♦



Tabla de Ejemplo de Plomo y Cobre

Sustancia	MCLG	MCL	Muestra el promedio 90	Lugares de muestras excediendo el nivel de acción	Violación	Mayores recursos en el agua potable
Cobre (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.079	1 out of 269	No	Corrosión en los sistemas de tuberías caseras
Plomo (ppb)	0	AL = 15.0	17.0	28 out of 269	No*	

AL = Nivel de Acción - La concentración de un contaminante el cual, si es excedido, exige tratamiento u otro requisito el cual se le debe dar seguimiento por el sistema de acueductos.

MCL = Nivel Máximo de Contaminación - El máximo nivel de contaminante que se espera en el agua a consumir. Este proceso se acerca al anterior utilizando la mejor tecnología disponible.

MCLG = Objetivo Máximo de Nivel Contaminante - El nivel de un contaminante del agua consumible bajo el cual no se espera ningún riesgo para la salud. MCLG's provee un margen de seguridad.

*El nivel de acción del plomo sobre paso en el 2005. Esto no es una violación en el agua potable, pero se requiere que se tome acción al respecto. Notificaciones de educación pública fueron enviadas por correo a todos nuestros clientes y distribuidas a organizaciones en la comunidad en el mes de Diciembre 2005. Si usted desea una copia acerca de la educación pública sobre el plomo por favor llámenos. Dos (2) rondas de pruebas de plomo serán conducidas en el 2006. Una evaluación del programa de control de corrosión de la ciudad de Springfield fue completada en Marzo de 2006.

Infantes y niños que toman agua con residuo de plomo en exceso del nivel de acción pueden experimentar retraso en su desarrollo físico y mental. Niños pueden presentar una deficiencia en concentración y en las habilidades de aprendizaje. Los adultos que han tomado de esta agua por varios años pueden desarrollar problemas del riñón y de alta presión.

Un Programa de Control sobre Conexión Cruzada

Una conexión cruzada se puede formar en cualquier punto cuando una línea de agua potable se conecta a un equipo, cuando un sistema contiene químicos o la calidad de agua es cuestionable, entonces ocurre un reflujo en la línea de agua potable.

Ejemplo, donde conexiones cruzadas pueden ocurrir es en las calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de regaderas de incendio, sistemas de irrigación, equipo de laboratorio, tanques de chapado o químicos tina.

Si usted es dueño de una propiedad industrial, comercial o institucional deberá llevar a cabo una inspección interna de la plomería en sus facilidades para verificar si existe algún peligro o riesgo de conexión cruzada e instalar un dispositivo de reflujo apropiado o eliminar las conexiones cruzadas en su totalidad. Para más información, favor de contactar a la Comisión del Programa de Control sobre Conexiones Cruzadas al 413-787-6206. 💧

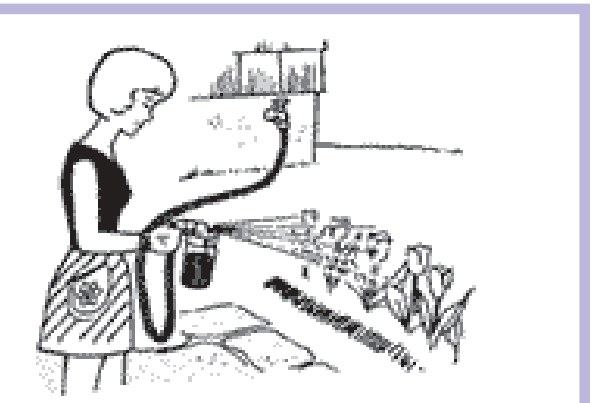
Detalles acerca del agua

El papel que hace el agua en nuestro cuerpo.

El agua ayuda cada parte de nuestro cuerpo a funcionar eficientemente. Considerando que nuestro cuerpo es casi dos tercios de agua, es importante que usted entienda que el agua juega un papel bien importante en nuestro sistema de vida y de salud. Los ejemplos siguientes son solo algunas de las funciones que el agua hace en nuestro cuerpo:

- 💧 El cerebro es contiene un 75% de agua
- 💧 El agua se necesita para respirar
- 💧 Para regular la temperatura del cuerpo
- 💧 Lleva nutrientes y oxígeno a todas partes de el cuerpo
- 💧 Sangre es 92% de agua
- 💧 Humedece el oxígeno para respirar
- 💧 Protege los órganos vitales
- 💧 Ayuda a convertir la comida en energía
- 💧 Ayuda al cuerpo a absorber los nutrientes
- 💧 Remueve los desperdicios
- 💧 Los huesos contienen un 22% de agua
- 💧 Los músculos son un 75% de agua
- 💧 Hace que lo musculos estén acojinados

*Información: Dr. Dave MD and Dr. Dee Ph'D
"13 cosas que el agua hace en nuestro cuerpo"
(Recopilado de la Universidad de Estudio de Iowa)*



Que es una Conexión Cruzada?

Un simple ejemplo es una manguera de jardín conectada al grifo de agua y el otro extremo de la manguera conectado a una base con químicos de jardín. Lo ordinario de la manguera de jardín es que es el criminal más común por que fácilmente puede ser conectada al grifo de agua y puede ser usada para variedad de cosas como aplicaciones potencialmente peligrosas.



Sabia Usted?

Pequeños liqueos se acumulan rapidamente. Una gota en el grifo de agua o un liqueo invisible en la bacineta que de el total de dos cucharaditas por minuto vienen siendo 15 galones de agua al dia. Que son 105 galones a la semana y 5,460 en perdidas de galones de agua por año.



Sabia Usted?

Algunas personas inconsiderablemente tiran papeles en la bacineta. En vez de usar un zafacón, siendo asi ahorrarian golones de agua que de alguna manera van a pasar al desague.

Tabla de información sobre la calidad de agua

La tabla muestra sólo lo que se ha detectado como resultado de más de 51,000 pruebas realizadas en el agua en el año 2005. El laboratorio estatal certificado de la Comisión analiza muestras de agua diariamente. También se utilizan laboratorios privados para asegurar que el agua que se le suple a usted es potable y que reúne los requisitos de la ley estatal y federal.

La información en las siguientes páginas representa el resultado final del agua en el sistema de distribución. Las sustancias reguladas detectadas en el agua, aún los más diminutos trazos de éstos, están detallados aquí.

Identificación #1281000 del Suplido de Agua

Orgánicos						
Sustancia	Objetivo ideal (MCLG)	Nivel máximo contaminante (MCL)	Promedio anual de agua corriente	Fluctuación detectada en muestras en lugares individuales	Violación	Mayores recursos de agua potable
TThms (ppb) (Total Trihalometanes)	N/A	80 (promedio anual de agua corriente)	64	47 - 97	No	Resultado de clorinación agua potable
HAA 5's (ppb) Haloaceticas	N/A	60 (promedio anual de agua corriente)	32	7 - 55	No	
Desinfectantes						
Sustancia	MRDLG	MRDL	Promedio anual de agua corriente	Fluctuación detectada en muestras en lugares individuales	Violación	Mayores recursos en el agua potable
Residuo de Cloro (ppm)	4.0	4.0	0.07	0.01 -0.48	No	Aditivo de agua se usa para control de microbios
Inorgánicos						
Sustancia	MCLG	MCL	Más alto porcentaje detectado mensualmente		Violación	Mayores recursos en el agua potable
Nitrato (ppm)	10	10	0.05	N/A	No	Depósitos naturales, canerías de agua, pérdidas de abono
Bario (ppm)	2	2	0.009	N/A	No	Mineral común en la naturaleza
Microbiológicos						
Sustancia	MCLG	MCL	Medida mensual mas alta		Violación	Mayores recursos en el agua potable
Total Coliforme	0	5% de muestra mensual	3.5%	N/A	No	Desecho fecal humano y de animal
Turbulencia *						
Sustancia	MCLG	MCL	Medida mensual mas alta	Porciento mas bajo mensual	Violación	Mayores recursos en el agua potable
Filtración Arena Rápida (NTU) **	N/A	TT	0.31	100%	No	Resultado del terreno
Filtración Arena Lenta (NTU) ***	N/A	TT	0.16	100%	No	
Irregularidades ****						
Sustancia	ORSG	MCL	Medidas individuales		Violación	Mayores recursos en el agua potable
Sodio (ppm)	20	None	13.0	N/A	No	Depósitos naturales
Sustancia	SMCL	MCL	Medidas individuales		Violación	Mayores recursos en el agua potable
Sulfato (ppm)	250	None	4.8	N/A	No	Depósitos naturales

Glosario

MCL = Nivel Máximo de Contaminación – El máximo nivel de contaminante que se espera en el agua a consumir. Este proceso se acerca al anterior utilizando la mejor tecnología disponible.

MCLG = Objetivo Máximo Nivel Contaminante – El nivel de un contaminante del agua consumible bajo el cual no se espera ningún riesgo para la salud. Provee un margen de seguridad.

MRDL = Nivel Máximo de Residuo Desinfectante – El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Esta es evidencia convincente que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes de microbios.

MRDLG = Objetivo Residual del Máximo Nivel Desinfectante – El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, no se espera que sea un riesgo para la salud. MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes de micro viales.

N/A = No Aplica

NTU = Unidades de Turbulencia (Nefelométricas) – Valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua.

ORSG = Oficina de Directrices Estándar e Investigación del Estado de Massachusetts – Es una concentración de químico bajo en el agua potable. La probabilidad de que ocurra una reacción adversa es mínima después de haber sido expuesto por vida. Si se excede entonces sirve como indicador potencial que se necesita para tomar una futura acción.

ppb = partes por billón

ppm = partes por millón

SMCL = Nivel Máximo Secundario de Contaminantes – Estos estándares se han desarrollado para proteger la calidad estética del agua potable y no están basados en la salud.

TT = Técnica de Tratamiento – Un proceso que requiere reducir el nivel de contaminante en el agua que consumimos.

* **Turbulencia** – La medida de la nubosidad en el agua. Monitorea el turbido debido a que es un buen indicador de que tan efectivo es nuestro sistema de filtración.

** **Filtración de arena rápida** – El nivel de turbido en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en 95% de las medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada medida.

*** **Filtración de arena lenta** – El nivel de turbido en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en 95% de las medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada medida.

**** **Contaminantes no regulados** - Son aquellos por lo cual el EPA no ha establecido estándares en el agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es asistir al EPA en determinar su acontecimiento en el agua potable y ver si regulaciones futuras son necesarias. Los resultados de los contaminantes no regulados están disponibles llamando a Kathy Pedersen al 413-787-6256 Ext. 111.



Invertiendo en nuestro futuro

En el año fiscal 2005 la Comisión comenzó una renovación infraestructural de cinco años de la infraestructura y el programa del reemplazo para mejorar la fiabilidad de nuestro sistema subterráneo de la entrega de agua, sistema de colección de alcantarillado, la capacidad de los contadores de agua se elevaron los niveles de seguridad y de la planta de tratamiento de agua.

En el año fiscal 2005, la Comisión instaló

- ◆ 9,546 pies de nueva tubería principal de agua
- ◆ 9,121 pies de reemplazo de tubería principal de agua
- ◆ 31 bocas de incendio nuevas
- ◆ 93 boca de incendio de reparación
- ◆ 75 boca de incendio de reemplazo
- ◆ 6 boca de incendio removidas y relocalizadas
- ◆ Reemplazo de 122 válvulas de portón
- ◆ 8,635 contadores nuevos de agua para uso residencial
- ◆ 174 contadores nuevos de agua para uso comercial
- ◆ 303 nuevos servicios de agua
- ◆ 299 servicios de reparación/reemplazo/relocalización
- ◆ 4,855 pies de reemplazo de tubería principal de alcantarillado



IMPORTANT WATER INFORMATION IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

This report contains important information about your community's water quality. Please have it translated.

Este informe contiene información importante sobre la calidad del agua en su comunidad. Por favor pida que alguien se lo traduzca.

Le rapport contient des informations concernant la qualite de l'eau de votre communaute. Faites-le traduire, ou parlez-en a un ami qui le comprend bien.

O relatorio contem informacoes importantes sobre a qualidade da agua da comunidade. Traduza-o ou peca ajuda de uma pessoa amiga para ajuda-lo a entender melhor.

Questo rapporto contiene informazioni importanti della qualita' d'acqua della vostra comunita'. Traducetelo al piu' presto possibile o parlate con unamico che lo capisce benissimo.

Sprawozdanie zawiera wazne informacje na temat jakosci wody w twojej miejscowosci. Popros kogos o przetlumaczenie go lub porozmawiaj z osoba ktora je dobrze rozumie.

Đây là những thông tin quan trọng nói về phẩm chất của nước dùng trong cộng đồng địa phương của bạn. Xin hãy chuyển ngữ các thông tin này cho quý vị.



[Pay Your Water and Sewer Bill On-Line at www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org)

[Pague su factura de agua por correo electronico al www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org)

Our
Drinking Water
for
2005

Borden Brook Reservoir



Springfield Water and Sewer Commission

*Annual Water Quality Report
Informe Anual de la Calidad del Agua*